

○ 海洋汚染防止設備等、海洋汚染防止緊急措置手引書等及び大気汚染防止検査対象設備の検査等に関する規則

(昭和五十八年運輸省令第三十九号)

(傍線の部分は改正部分)

| 改 正 案  | 現 行          |               |               |                                  |                        |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |  |         |      |      |          |                       |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |
|--|--------------|---------------|---------------|----------------------------------|------------------------|---------|---------------------|--------------|---------------|---------------|----------------------------------|------------------------|--|--|--|--|--|--|--|---------|------|------|----------|-----------------------|---------|---------------------|--------------|---------------|---------------|----------------------------------|------------------------|--|--|--|--|--|--|
| <p>第一号の三様式（地方運輸局長が交付するもの）（第一条の十二関係）</p> <p style="text-align: right;">番号 第 号<br/>Certificate No.....</p> <p style="text-align: center;">国際大気汚染防止原動機証書<br/>ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE</p> <p style="text-align: center;">公の印章</p> <p style="text-align: right;">日本国<br/>JAPAN</p> <p>1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)を改正する1997年の議定書に基づき、日本国政府の権限の下に、発給する。<br/>Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>原動機製作者等</th> <th>型式番号</th> <th>製造番号</th> <th>原動機の使用形態</th> <th>定格出力(kW)及び定格回転速度(RPM)</th> <th>原動機承認番号</th> </tr> <tr> <th>Engine manufacturer</th> <th>Model number</th> <th>Serial number</th> <th>Test cycle(s)</th> <th>Rated power (kW) and speed (RPM)</th> <th>Engine approval number</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <p>この証書は、以下の事項を証明する。<br/>THIS IS TO CERTIFY</p> <p>1. 上記の原動機は、条約附属書 VI によつて義務づけられた窒素酸化物排出に関する技術規則の要求に従つて放出量確認等がなされたこと。<br/>1. That the above-mentioned marine diesel engine has been surveyed for pre-certification in accordance with the requirements of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines made mandatory by Annex VI of the Convention;<br/>and<br/>2. 放出量確認等の結果、原動機、構成部品、調節部分及び原動機取扱手引書が、船舶</p> | 原動機製作者等      | 型式番号          | 製造番号          | 原動機の使用形態                         | 定格出力(kW)及び定格回転速度(RPM)  | 原動機承認番号 | Engine manufacturer | Model number | Serial number | Test cycle(s) | Rated power (kW) and speed (RPM) | Engine approval number |  |  |  |  |  |  | <p>第一号の三様式（地方運輸局長が交付するもの）（第一条の十二関係）</p> <p style="text-align: right;">番号 第 号<br/>Certificate No.....</p> <p style="text-align: center;">国際大気汚染防止原動機証書<br/>ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE</p> <p style="text-align: center;">公の印章</p> <p style="text-align: right;">日本国<br/>JAPAN</p> <p>1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)を改正する1997年の議定書に基づき、日本国政府の権限の下に、発給する。<br/>Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>原動機製作者等</th> <th>型式番号</th> <th>製造番号</th> <th>原動機の使用形態</th> <th>定格出力(kW)及び定格回転速度(RPM)</th> <th>原動機承認番号</th> </tr> <tr> <th>Engine manufacturer</th> <th>Model number</th> <th>Serial number</th> <th>Test cycle(s)</th> <th>Rated power (kW) and speed (RPM)</th> <th>Engine approval number</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table> <p>この証書は、以下の事項を証明する。<br/>THIS IS TO CERTIFY</p> <p>1. 上記の原動機は、条約附属書 VI によつて義務づけられた窒素酸化物排出に関する技術規則の要求に従つて放出量確認等がなされたこと。<br/>1. That the above-mentioned marine diesel engine has been surveyed for pre-certification in accordance with the requirements of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines made mandatory by Annex VI of the Convention;<br/>and<br/>2. 放出量確認等の結果、原動機、構成部品、調節部分及び原動機取扱手引書が、船舶</p> | 原動機製作者等 | 型式番号 | 製造番号 | 原動機の使用形態 | 定格出力(kW)及び定格回転速度(RPM) | 原動機承認番号 | Engine manufacturer | Model number | Serial number | Test cycle(s) | Rated power (kW) and speed (RPM) | Engine approval number |  |  |  |  |  |  |
| 原動機製作者等  | 型式番号         | 製造番号          | 原動機の使用形態      | 定格出力(kW)及び定格回転速度(RPM)            | 原動機承認番号                |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |  |         |      |      |          |                       |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |
| Engine manufacturer  | Model number | Serial number | Test cycle(s) | Rated power (kW) and speed (RPM) | Engine approval number |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |  |         |      |      |          |                       |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |
|  |              |               |               |                                  |                        |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |  |         |      |      |          |                       |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |
| 原動機製作者等  | 型式番号         | 製造番号          | 原動機の使用形態      | 定格出力(kW)及び定格回転速度(RPM)            | 原動機承認番号                |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |  |         |      |      |          |                       |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |
| Engine manufacturer  | Model number | Serial number | Test cycle(s) | Rated power (kW) and speed (RPM) | Engine approval number |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |  |         |      |      |          |                       |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |
|  |              |               |               |                                  |                        |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |  |         |      |      |          |                       |         |                     |              |               |               |                                  |                        |  |  |  |  |  |  |

への据付け及び運転に先だつて、すべての点において条約附属書 VI 第 13 規則に定める関係要件に適合していること。

2. That the pre-certification survey shows that the engine, its components, adjustable features, and Technical File, prior to the engine's installation and/or service on board a ship, fully comply with the applicable regulation 13 of Annex VI of the Convention.

この証書は、条約附属書 VI 第 5 規則の規定による検査が行われることを条件として、政府の権限の下に船舶に搭載された原動機の耐用年数の間効力を有する。

This Certificate is valid for the life of the engine subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention, installed in ships under the authority of this Government.

..... において発給した。  
(証書の発給の場所)

Issued at .....  
(Place of issue of Certificate)

.....  
(発給の日)

.....  
(Date of issue)

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長  
(印章)

国際大気汚染防止原動機証書 (EIAPP 証書) の追補

Supplement to Engine International Air Pollution Prevention Certificate (EIAPP Certificate)

構造、原動機取扱手順書及び検査の方法に関する記録

RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年及び1997年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)附属書 VI 並びに窒素酸化物排出に関する技術規則 (以下「窒素酸化物技術規則」という。)の規定に関するものである。

In respect of the provisions of Annex VI of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 and 1997 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") and of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (hereinafter referred to as "NOx Technical Code").

注釈

Notes:

1 この記録及びその付録は、国際大気汚染防止原動機証書に常に添付しておく。国際大気汚染防止原動機証書は、原動機の耐用年数の間、当該原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。

1 This Record and its attachments shall be permanently attached to the EIAPP Certificate

への据付け及び運転に先だつて、すべての点において条約附属書 VI 第 13 規則に定める関係要件に適合していること。

2. That the pre-certification survey shows that the engine, its components, adjustable features, and Technical File, prior to the engine's installation and/or service on board a ship, fully comply with the applicable regulation 13 of Annex VI of the Convention.

この証書は、条約附属書 VI 第 5 規則の規定による検査が行われることを条件として、政府の権限の下に船舶に搭載された原動機の耐用年数の間効力を有する。

This Certificate is valid for the life of the engine subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention, installed in ships under the authority of this Government.

..... において発給した。  
(証書の発給の場所)

Issued at .....  
(Place of issue of Certificate)

.....  
(発給の日)

.....  
(Date of issue)

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長  
(印章)

国際大気汚染防止原動機証書 (EIAPP 証書) の追補

Supplement to Engine International Air Pollution Prevention Certificate (EIAPP Certificate)

構造、原動機取扱手順書及び検査の方法に関する記録

RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年及び1997年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)附属書 VI 並びに窒素酸化物排出に関する技術規則 (以下「窒素酸化物技術規則」という。)の規定に関するものである。

In respect of the provisions of Annex VI of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 and 1997 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") and of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (hereinafter referred to as "NOx Technical Code").

注釈

Notes:

1 この記録及びその付録は、国際大気汚染防止原動機証書に常に添付しておく。国際大気汚染防止原動機証書は、原動機の耐用年数の間、当該原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。

1 This Record and its attachments shall be permanently attached to the EIAPP Certificate

. The EIAPP Certificate shall accompany the engine throughout its life and shall be available on board the ship at all times.

2 記録は、少なくとも英語、フランス語又はスペイン語であること。発給国の公用語が併記されている場合において記載の不一致がある場合には、発給国の公用語による記載が優先する。

2 The Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.

3 別段の定めがない限り、この記録において、「規則」とは条約附属書 VI の規則をいい、「原動機取扱手引書」又は「検査の方法」に対する要件とは、窒素酸化物技術規則によつて義務となつた要件をいう。

3 Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and the requirements for an engine's Technical File and means of verifications refer to mandatory requirements from the NOx Technical Code.

## 1. 原動機の要目

### Particulars of the engine

- 1.1 原動機製作者等の名称及び住所  
Name and address of manufacturer.....
- 1.2 原動機の製造場所  
Place of engine build.....
- 1.3 原動機の製造年月日  
Date of engine build.....
- 1.4 放出量確認等の場所  
Place of pre-certification survey .....
- 1.5 放出量確認等の年月日  
Date of pre-certification survey .....
- 1.6 原動機の種類及び型式番号  
Engine type and model number.....
- 1.7 原動機製造番号  
Engine serial number.....
- 1.8 原動機ファミリー  又は 原動機グループの 代表  又は 代表以外  の原動機 (適用のある場合)  
If applicable, the engine is a parent engine  or a member engine  of the following  or engine group  .....
- 1.9 原動機の使用形態 (窒素酸化物技術規則第3章参照)  
Test cycle (s) (see chapter 3 of the NOx Technical Code).....
- 1.10 定格出力 (kW) 及び定格回転速度 (RPM)  
Rated Power (kW) and Speed (RPM).....
- 1.11 原動機承認番号  
Engine approval number.....
- 1.12 試験燃料の仕様  
Specification (s) of test fuel.....
- 1.13 窒素酸化物低減装置の承認番号 (設置している場合)  
NOx reducing device designated approval number (if installed) .....
- 1.14 該当する窒素酸化物放出基準値 (g/kWh) (附属書 VI 第13規則)  
Applicable NOx Emission Limit (g/kWh) (regulation 13 of Annex VI) .....
- 1.15 原動機の実際の窒素酸化物排出制限値 (g/kWh)  
Engine's actual NOx Emission Value (g/kWh) .....

## 2. 原動機取扱手引書の要目

. The EIAPP Certificate shall accompany the engine throughout its life and shall be available on board the ship at all times.

2 記録において使用される言語が英語、フランス語又はスペイン語でない場合には、これらの言語のいずれかによる訳文を付する。

2 If the language of the original Record is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.

3 別段の定めがない限り、この記録において、「規則」とは条約附属書 VI の規則をいい、「原動機取扱手引書」又は「検査の方法」に対する要件とは、窒素酸化物技術規則によつて義務となつた要件をいう。

3 Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and the requirements for an engine's Technical File and means of verifications refer to mandatory requirements from the NOx Technical Code.

## 1. 原動機の要目

### Particulars of the engine

- 1.1 原動機製作者等の名称及び住所  
Name and address of manufacturer.....
- 1.2 原動機の製造場所  
Place of engine build.....
- 1.3 原動機の製造年月日  
Date of engine build.....
- 1.4 放出量確認等の場所  
Place of pre-certification survey .....
- 1.5 放出量確認等の年月日  
Date of pre-certification survey .....
- 1.6 原動機の種類及び型式番号  
Engine type and model number.....
- 1.7 原動機製造番号  
Engine serial number.....
- 1.8 原動機ファミリー  又は 原動機グループの 代表  又は 代表以外  の原動機 (適用のある場合)  
If applicable, the engine is a parent engine  or a member engine  of the following  or engine group  .....
- 1.9 原動機の使用形態 (窒素酸化物技術規則第3章参照)  
Test cycle (s) (see chapter 3 of the NOx Technical Code).....
- 1.10 定格出力 (kW) 及び定格回転速度 (RPM)  
Rated Power (kW) and Speed (RPM).....
- 1.11 原動機承認番号  
Engine approval number.....
- 1.12 試験燃料の仕様  
Specification (s) of test fuel.....
- 1.13 窒素酸化物低減装置の承認番号 (設置している場合)  
NOx reducing device designated approval number (if installed) .....
- 1.14 該当する窒素酸化物放出基準値 (g/kWh) (附属書 VI 第13規則)  
Applicable NOx Emission Limit (g/kWh) (regulation 13 of Annex VI) .....
- 1.15 原動機の実際の窒素酸化物排出制限値 (g/kWh)  
Engine's actual NOx Emission Value (g/kWh) .....

## 2. 原動機取扱手引書の要目

Particulars of the Technical File

- 2.1 原動機取扱手引書文書番号／承認番号  
Technical File identification/approval number.....
- 2.2 原動機取扱手引書承認年月日  
Technical File approval date.....
- 2.3 窒素酸化物技術規則第2章で要求される原動機取扱手引書は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であって、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。  
The Technical File, as required by chapter 2 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.
- 3. 船上における原動機の定期的検査の方法の仕様  
Specifications for the On-board NOx Verification Procedures for the Engine Parameter Survey
  - 3.1 船上における検査の方法の識別番号／承認番号  
On-board NOx verification procedures identification/approval number.....
  - 3.2 船上における検査の方法の承認年月日  
On-board NOx verification procedures approval date.....
  - 3.3 窒素酸化物技術規則第6章で要求されている船上における検査の方法の仕様は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であって、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。  
The specifications for the on-board NOx verification procedures, as required by chapter 6 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine through its life and always be available on board a ship.

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)

Issued at .....  
(Place of issue of the Record)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

地方運輸局長  
 運輸監理部長  
 地方運輸局運輸支局長  
 地方運輸局海事事務所長  
 運輸監理部海事事務所長  
 地方運輸局運輸支局海事事務所長  
 沖縄総合事務局長  
 運輸事務所長

(印章)

Particulars of the Technical File

- 2.1 原動機取扱手引書文書番号／承認番号  
Technical File identification/approval number.....
- 2.2 原動機取扱手引書承認年月日  
Technical File approval date.....
- 2.3 窒素酸化物技術規則第2章で要求される原動機取扱手引書は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であって、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。  
The Technical File, as required by chapter 2 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.
- 3. 船上における原動機の定期的検査の方法の仕様  
Specifications for the On-board NOx Verification Procedures for the Engine Parameter Survey
  - 3.1 船上における検査の方法の識別番号／承認番号  
On-board NOx verification procedures identification/approval number.....
  - 3.2 船上における検査の方法の承認年月日  
On-board NOx verification procedures approval date.....
  - 3.3 窒素酸化物技術規則第6章で要求されている船上における検査の方法の仕様は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であって、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。  
The specifications for the on-board NOx verification procedures, as required by chapter 6 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine through its life and always be available on board a ship.

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)

Issued at .....  
(Place of issue of the Record)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

地方運輸局長  
 運輸監理部長  
 地方運輸局運輸支局長  
 地方運輸局海事事務所長  
 運輸監理部海事事務所長  
 地方運輸局運輸支局海事事務所長  
 沖縄総合事務局長  
 運輸事務所長

(印章)

第一号の三様式（小型船舶検査機構が交付するもの）（第一条の十二関係）

番号 第 号  
Certificate No.....

国際大気汚染防止原動機証書  
ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE



日本国  
JAPAN

1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)を改正する1997年の議定書に基づき、日本国政府の権限の下に、小型船舶検査機構が発給する。

Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan by JAPAN CRAFT INSPECTION ORGANIZATION:

| 原動機製作者等<br>Engine manufacturer | 型式番号<br>Model number | 製造番号<br>Serial number | 原動機の使用形態<br>Test cycle(s) | 定格出力(kW)及び<br>定格回転速度<br>(RPM)<br>Rated power<br>(kW) and speed<br>(RPM) | 原動機承認番号<br>Engine approval number |
|--------------------------------|----------------------|-----------------------|---------------------------|---|-----------------------------------|
|                                |                      |                       |                           |   |                                   |

この証書は、以下の事項を証明する。

THIS IS TO CERTIFY

- 上記の原動機は、条約附属書 VI によつて義務づけられた窒素酸化物排出に関する技術規則の要求に従つて放出量確認等がなされたこと。
- That the above-mentioned marine diesel engine has been surveyed for pre-certification in accordance with the requirements of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines made mandatory by Annex VI of the Convention; and
- 放出量確認等の結果、原動機、構成部品、調節部分及び原動機取扱手引書が、船舶への据付け及び運転に先だつて、すべての点において条約附属書 VI 第 13 規則に定める関係要件に適合していること。
- That the pre-certification survey shows that the engine, its components, adjustable features, and Technical File, prior to the engine's installation and/or service on board a ship, fully comply with the applicable regulation 13 of Annex VI of the Convention.

この証書は、条約附属書 VI 第 5 規則の規定による検査が行われることを条件として、政府の権限の下に船舶に搭載された原動機の耐用年数の間効力を有する。

This Certificate is valid for the life of the engine subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention, installed in ships under the authority of this Government.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)

第一号の三様式（小型船舶検査機構が交付するもの）（第一条の十二関係）

番号 第 号  
Certificate No.....

国際大気汚染防止原動機証書  
ENGINE INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE



日本国  
JAPAN

1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)を改正する1997年の議定書に基づき、日本国政府の権限の下に、小型船舶検査機構が発給する。

Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan by JAPAN CRAFT INSPECTION ORGANIZATION:

| 原動機製作者等<br>Engine manufacturer | 型式番号<br>Model number | 製造番号<br>Serial number | 原動機の使用形態<br>Test cycle(s) | 定格出力(kW)及び<br>定格回転速度<br>(RPM)<br>Rated power<br>(kW) and speed<br>(RPM) | 原動機承認番号<br>Engine approval number |
|--------------------------------|----------------------|-----------------------|---------------------------|---|-----------------------------------|
|                                |                      |                       |                           |   |                                   |

この証書は、以下の事項を証明する。

THIS IS TO CERTIFY

- 上記の原動機は、条約附属書 VI によつて義務づけられた窒素酸化物排出に関する技術規則の要求に従つて放出量確認等がなされたこと。
- That the above-mentioned marine diesel engine has been surveyed for pre-certification in accordance with the requirements of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines made mandatory by Annex VI of the Convention; and
- 放出量確認等の結果、原動機、構成部品、調節部分及び原動機取扱手引書が、船舶への据付け及び運転に先だつて、すべての点において条約附属書 VI 第 13 規則に定める関係要件に適合していること。
- That the pre-certification survey shows that the engine, its components, adjustable features, and Technical File, prior to the engine's installation and/or service on board a ship, fully comply with the applicable regulation 13 of Annex VI of the Convention.

この証書は、条約附属書 VI 第 5 規則の規定による検査が行われることを条件として、政府の権限の下に船舶に搭載された原動機の耐用年数の間効力を有する。

This Certificate is valid for the life of the engine subject to surveys in accordance with regulation 5 of Annex VI of the Convention, installed in ships under the authority of this Government.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)

Issued at .....  
(Place of issue of Certificate)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

小 型 船 舶 検 査 機 構 (印章)

国際大気汚染防止原動機証書 (EIAPP 証書) の追補  
Supplement to Engine International Air Pollution Prevention Certificate (EIAPP Certificate)

構造、原動機取扱手引書及び検査の方法に関する記録  
RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年及び1997年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)附属書 VI 並びに窒素酸化物排出に関する技術規則 (以下「窒素酸化物技術規則」という。)の規定に関するものである。

In respect of the provisions of Annex VI of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 and 1997 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") and of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (hereinafter referred to as "NOx Technical Code").

注釈

Notes:

- 1 この記録及びその付録は、国際大気汚染防止原動機証書に常に添付しておく。国際大気汚染防止原動機証書は、原動機の耐用年数の間、当該原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。
- 1 This Record and its attachments shall be permanently attached to the EIAPP Certificate . The EIAPP Certificate shall accompany the engine throughout its life and shall be available on board the ship at all times.
- 2 記録は、少なくとも英語、フランス語又はスペイン語であること。発給国の公用語が併記されている場合において記載の不一致がある場合には、発給国の公用語による記載が優先する。
- 2 The Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.
- 3 別段の定めがない限り、この記録において、「規則」とは条約附属書 VI の規則をいい、「原動機取扱手引書」又は「検査の方法」に対する要件とは、窒素酸化物技術規則によって義務となつた要件をいう。
- 3 Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and the requirements for an engine's Technical File and means of verifications refer to mandatory requirements from the NOx Technical Code.

1. 原動機の要目

Particulars of the engine

- 1.1 原動機製作者等の名称及び住所  
Name and address of manufacturer.....

Issued at .....  
(Place of issue of Certificate)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

小 型 船 舶 検 査 機 構 (印章)

国際大気汚染防止原動機証書 (EIAPP 証書) の追補  
Supplement to Engine International Air Pollution Prevention Certificate (EIAPP Certificate)

構造、原動機取扱手引書及び検査の方法に関する記録  
RECORD OF CONSTRUCTION, TECHNICAL FILE AND MEANS OF VERIFICATION

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年及び1997年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)附属書 VI 並びに窒素酸化物排出に関する技術規則 (以下「窒素酸化物技術規則」という。)の規定に関するものである。

In respect of the provisions of Annex VI of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 and 1997 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") and of the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (hereinafter referred to as "NOx Technical Code").

注釈

Notes:

- 1 この記録及びその付録は、国際大気汚染防止原動機証書に常に添付しておく。国際大気汚染防止原動機証書は、原動機の耐用年数の間、当該原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。
- 1 This Record and its attachments shall be permanently attached to the EIAPP Certificate . The EIAPP Certificate shall accompany the engine throughout its life and shall be available on board the ship at all times.
- 2 記録において使用される言語が英語、フランス語又はスペイン語でない場合には、これらの言語のいずれかによる訳文を付する。
- 2 If the language of the original Record is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.
- 3 別段の定めがない限り、この記録において、「規則」とは条約附属書 VI の規則をいい、「原動機取扱手引書」又は「検査の方法」に対する要件とは、窒素酸化物技術規則によって義務となつた要件をいう。
- 3 Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and the requirements for an engine's Technical File and means of verifications refer to mandatory requirements from the NOx Technical Code.

1. 原動機の要目

Particulars of the engine

- 1.1 原動機製作者等の名称及び住所  
Name and address of manufacturer.....

- 1.2 原動機の製造場所  
Place of engine build.....
- 1.3 原動機の製造年月日  
Date of engine build.....
- 1.4 放出量確認等の場所  
Place of pre-certification survey .....
- 1.5 放出量確認等の年月日  
Date of pre-certification survey .....
- 1.6 原動機の種類及び型式番号  
Engine type and model number.....
- 1.7 原動機製造番号  
Engine serial number.....
- 1.8 原動機ファミリー  又は 原動機グループの 代表  又は 代表以外  の原動機 (適用のある場合)  
If applicable, the engine is a parent engine  or a member engine  of the following  or engine group  .....
- 1.9 原動機の使用形態 (窒素酸化物技術規則第3章参照)  
Test cycle (s) (see chapter 3 of the NOx Technical Code).....
- 1.10 定格出力 (kW) 及び定格回転速度 (RPM)  
Rated Power (kW) and Speed (RPM).....
- 1.11 原動機承認番号  
Engine approval number.....
- 1.12 試験燃料の仕様  
Specification (s) of test fuel.....
- 1.13 窒素酸化物低減装置の承認番号 (設置している場合)  
NOx reducing device designated approval number (if installed) .....
- 1.14 該当する窒素酸化物放出基準値 (g/kWh) (附属書 VI 第13規則)  
Applicable NOx Emission Limit (g/kWh) (regulation 13 of AnnexVI) .....
- 1.15 原動機の実際の窒素酸化物排出制限値 (g/kWh)  
Engine's actual NOx Emission Value (g/kWh) .....
2. 原動機取扱手引書の要目  
Particulars of the Technical File
- 2.1 原動機取扱手引書文書番号/承認番号  
Technical File identification/approval number.....
- 2.2 原動機取扱手引書承認年月日  
Technical File approval date.....
- 2.3 窒素酸化物技術規則第2章で要求される原動機取扱手引書は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であって、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。  
The Technical File, as required by chapter 2 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.
3. 船上における原動機の定期的検査の方法の仕様  
Specifications for the On-board NOx Verification Procedures for the Engine Parameter Survey
- 3.1 船上における検査の方法の識別番号/承認番号  
On-board NOx verification procedures identification/approval number.....

- 1.2 原動機の製造場所  
Place of engine build.....
- 1.3 原動機の製造年月日  
Date of engine build.....
- 1.4 放出量確認等の場所  
Place of pre-certification survey .....
- 1.5 放出量確認等の年月日  
Date of pre-certification survey .....
- 1.6 原動機の種類及び型式番号  
Engine type and model number.....
- 1.7 原動機製造番号  
Engine serial number.....
- 1.8 原動機ファミリー  又は 原動機グループの 代表  又は 代表以外  の原動機 (適用のある場合)  
If applicable, the engine is a parent engine  or a member engine  of the following  or engine group  .....
- 1.9 原動機の使用形態 (窒素酸化物技術規則第3章参照)  
Test cycle (s) (see chapter 3 of the NOx Technical Code).....
- 1.10 定格出力 (kW) 及び定格回転速度 (RPM)  
Rated Power (kW) and Speed (RPM).....
- 1.11 原動機承認番号  
Engine approval number.....
- 1.12 試験燃料の仕様  
Specification (s) of test fuel.....
- 1.13 窒素酸化物低減装置の承認番号 (設置している場合)  
NOx reducing device designated approval number (if installed) .....
- 1.14 該当する窒素酸化物放出基準値 (g/kWh) (附属書 VI 第13規則)  
Applicable NOx Emission Limit (g/kWh) (regulation 13 of AnnexVI) .....
- 1.15 原動機の実際の窒素酸化物排出制限値 (g/kWh)  
Engine's actual NOx Emission Value (g/kWh) .....
2. 原動機取扱手引書の要目  
Particulars of the Technical File
- 2.1 原動機取扱手引書文書番号/承認番号  
Technical File identification/approval number.....
- 2.2 原動機取扱手引書承認年月日  
Technical File approval date.....
- 2.3 窒素酸化物技術規則第2章で要求される原動機取扱手引書は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であって、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。  
The Technical File, as required by chapter 2 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine throughout its life and always be available on board a ship.
3. 船上における原動機の定期的検査の方法の仕様  
Specifications for the On-board NOx Verification Procedures for the Engine Parameter Survey
- 3.1 船上における検査の方法の識別番号/承認番号  
On-board NOx verification procedures identification/approval number.....

- 3.2 船上における検査の方法の承認年月日  
On-board NOx verification procedures approval date.....
- 3.3 窒素酸化物技術規則第6章で要求されている船上における検査の方法の仕様は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であって、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。  
The specifications for the on-board NOx verification procedures, as required by chapter 6 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine through its life and always be available on board a ship.

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)  
Issued at .....  
(Place of issue of the Record)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

小 型 船 舶 検 査 機 構 (印章)

第十二号の四様式 (第二十六条関係)

番号 第 号  
Certificate No.....

国際大気汚染防止証書  
INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE



公の印章

日本国  
JAPAN

1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書によって修正され及び決議 MEPC.132(53)によって改正された同条約(以下「条約」という。)を改正する1997年の議定書に基づき、日本国政府の権限の下に、発給する。

Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, and as amended by resolution MEPC.132(53), (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan:

船舶の要目  
Particulars of ship

- 3.2 船上における検査の方法の承認年月日  
On-board NOx verification procedures approval date.....
- 3.3 窒素酸化物技術規則第6章で要求されている船上における検査の方法の仕様は、国際大気汚染防止原動機証書の本質的な部分であって、原動機の耐用年数の間、原動機とともにいかなる時も船内に備えておく。  
The specifications for the on-board NOx verification procedures, as required by chapter 6 of the NOx Technical Code, is an essential part of the EIAPP Certificate and must always accompany an engine through its life and always be available on board a ship.

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)  
Issued at .....  
(Place of issue of the Record)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

小 型 船 舶 検 査 機 構 (印章)

第十二号の四様式 (第二十六条関係)

番号 第 号  
Certificate No.....

国際大気汚染防止証書  
INTERNATIONAL AIR POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE



公の印章

日本国  
JAPAN

1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)を改正する1997年の議定書に基づき、日本国政府の権限の下に、発給する。

Issued under the provisions of the Protocol of 1997 to amend the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention") under the authority of the Government of Japan:

船舶の要目  
Particulars of ship



船名  
Name of ship .....  
船舶番号又は信号符字  
Distinctive number or letters .....  
船籍港  
Port of registry .....  
総トン数  
Gross tonnage.....  
国際海事機関船舶識別番号  
IMO Number .....

船舶の種類： タンカー  
Type of ship:  tanker  
タンカー以外の船舶  
 ships other than a tanker

この証書は、以下の事項を証明する。  
THIS IS TO CERTIFY

1. 当該船舶が条約の附属書 VI の第 5 規則に基づいて検査されたこと  
1. That the ship has been surveyed in accordance with Regulation 5 of Annex VI of the Convention; and
2. 検査の結果、この船舶の設備、装置、取付け物、配置及び材料がすべての点において条約附属書 VI に定める関係要件に適合していること。  
2. That the survey shows that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable requirements of Annex VI of the Convention.

この証書の基となる検査が完了した日  
Completion date of the survey on which this certificate is based: .....

この証書は、条約附属書 VI 第 5 規則の規定による検査が行われることを条件として、  
.....まで効力を有する。  
This Certificate is valid until ..... subject to surveys in accordance with Regulation 5 of Annex VI of the Convention.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)  
Issued at .....

(Place of issue of Certificate)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
(印章)

船名  
Name of ship .....  
船舶番号又は信号符字  
Distinctive number or letters .....  
船籍港  
Port of registry .....  
総トン数  
Gross tonnage.....  
国際海事機関船舶識別番号  
IMO Number .....

船舶の種類： タンカー  
Type of ship:  tanker  
タンカー以外の船舶  
 ships other than a tanker

この証書は、以下の事項を証明する。  
THIS IS TO CERTIFY

1. 当該船舶が条約の附属書 VI の第 5 規則に基づいて検査されたこと  
1. That the ship has been surveyed in accordance with Regulation 5 of Annex VI of the Convention; and
2. 検査の結果、この船舶の設備、装置、取付け物、配置及び材料がすべての点において条約附属書 VI に定める関係要件に適合していること。  
2. That the survey shows that the equipment, systems, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable requirements of Annex VI of the Convention.

この証書の基となる検査が完了した日  
Completion date of the survey on which this certificate is based: .....

この証書は、条約附属書 VI 第 5 規則の規定による検査が行われることを条件として、  
.....まで効力を有する。  
This Certificate is valid until ..... subject to surveys in accordance with Regulation 5 of Annex VI of the Convention.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)  
Issued at .....

(Place of issue of Certificate)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
(印章)

年次検査及び中間検査のための裏書  
ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

条約附属書 VI 第 5 規則の規定により要求される検査において、条約の関係規定に適合していることが認められたことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 5 of Annex VI of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

年次検査 Annual survey: 場所 Place:.....  
日付 Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

年次検査／中間検査 Annual/Intermediate survey: 場所 Place:.....  
日付 Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

年次検査／中間検査 Annual/Intermediate survey: 場所 Place:.....  
日付 Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長

年次検査及び中間検査のための裏書  
ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

条約附属書 VI 第 5 規則の規定により要求される検査において、条約の関係規定に適合していることが認められたことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that at a survey required by regulation 5 of Annex VI of the Convention the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention:

年次検査 Annual survey: 場所 Place:.....  
日付 Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

年次検査／中間検査 Annual/Intermediate survey: 場所 Place:.....  
日付 Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

年次検査／中間検査 Annual/Intermediate survey: 場所 Place:.....  
日付 Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長

沖繩総合事務局長  
運輸事務所長

沖繩総合事務局長  
運輸事務所長

年次検査  
Annual survey:

場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

年次検査  
Annual survey:

場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖繩総合事務局長  
運輸事務所長

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖繩総合事務局長  
運輸事務所長

条約附属書 VI 第9規則 (8) (c) の規定に基づく年次検査又は中間検査  
ANNUAL/INTERMEDIATE SURVEY IN ACCORDANCE  
WITH REGULATION 9(8)(C)

条約附属書 VI 第9規則 (8) (c) の規定に基づく年次検査又は中間検査  
ANNUAL/INTERMEDIATE SURVEY IN ACCORDANCE  
WITH REGULATION 9(8)(C)

条約附属書 VI 第9規則 (8) (c) の規定に基づく年次検査又は中間検査において、この船舶が同条約の関係規定に適合していると認められたことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate survey in accordance with regulation 9 (8) (c) of Annex VI of the Convention, the ship was found to comply with relevant provisions of the Convention:

条約附属書 VI 第9規則 (8) (c) の規定に基づく年次検査又は中間検査において、この船舶が同条約の関係規定に適合していると認められたことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate survey in accordance with regulation 9 (8) (c) of Annex VI of the Convention, the ship was found to comply with relevant provisions of the Convention:

場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖繩総合事務局長  
運輸事務所長

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖繩総合事務局長  
運輸事務所長

条約附属書 VI 第9規則 (3) の規定を適用する場合における 5 年未満の期間について発給された証書の有効期間を延長するための裏書

条約附属書 VI 第9規則 (3) の規定を適用する場合における 5 年未満の期間について発給された証書の有効期間を延長するための裏書

ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID  
FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION 9(3) APPLIES

ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID  
FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION 9(3) APPLIES

この船舶は、条約の関係規定に適合していることが認められる。よつて、この証書は、同条約附属書 VI 第9規則 (3) の規定に従つて ..... まで効力を有するものとする。  
The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 9(3) of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until ...

この船舶は、条約の関係規定に適合していることが認められる。よつて、この証書は、同条約附属書 VI 第9規則 (3) の規定に従つて ..... まで効力を有するものとする。  
The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this certificate shall, in accordance with regulation 9(3) of Annex IV of the Convention, be accepted as valid until ...

場所

場所

Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

更新検査が完了し、条約附属書 VI 第9規則(4)の規定を適用する場合における裏書  
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN  
COMPLETED AND REGULATION 9(4) APPLIES

この船舶は、条約の関係規定に適合していることが認められる。よつて、この証書は、  
同条約附属書 VI 第9規則(4)の規定に従つて .....まで効力を有するものとする。  
The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in  
accordance with regulation 9(4) of Annex VI of the Convention, be accepted as valid until ...  
...

場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

条約附属書 VI 第9規則(5)又は第9規則(6)の規定を適用する場合における検査港に到着  
するまでの期間又は猶予期間について証書の有効期間を延長するための裏書  
ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL  
REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE  
REGURATION 9(5) or 9(6) APPLIES

この証書は、条約附属書 VI 第9規則(5)又は第9規則(6)の規定に従つて .....まで  
効力を有するものとする。  
This certificate shall, in accordance with regulation 9(5) or 9(6) of Annex VI of the Convention  
, be accepted as valid until .....

場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長

Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

更新検査が完了し、条約附属書 VI 第9規則(4)の規定を適用する場合における裏書  
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN  
COMPLETED AND REGULATION 9(4) APPLIES

この船舶は、条約の関係規定に適合していることが認められる。よつて、この証書は、  
同条約附属書 VI 第9規則(4)の規定に従つて .....まで効力を有するものとする。  
The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in  
accordance with regulation 9(4) of Annex VI of the Convention, be accepted as valid until ...  
...

場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長 (印章)  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

条約附属書 VI 第9規則(5)又は第9規則(6)の規定を適用する場合における検査港に到着  
するまでの期間又は猶予期間について証書の有効期間を延長するための裏書  
ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL  
REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE  
REGURATION 9(5) or 9(6) APPLIES

この証書は、条約附属書 VI 第9規則(5)又は第9規則(6)の規定に従つて .....まで  
効力を有するものとする。  
This certificate shall, in accordance with regulation 9(5) or 9(6) of Annex VI of the Convention  
, be accepted as valid until .....

場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長

地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

(印章)

条約附属書 VI 第 9 規則 (8) の規定を適用する場合における検査基準日を繰り上げる裏書  
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE  
WHERE REGULATION 9(8) APPLIES

条約附属書 VI 第 9 規則 (8) の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。  
In accordance with regulation 9(8) of Annex VI of the Convention , the new anniversary date is

.....  
場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

(印章)

条約附属書 VI 第 9 規則 (8) の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。  
In accordance with regulation 9(8) of Annex VI of the Convention , the new anniversary date is

.....  
場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

(印章)

国際大気汚染防止証書の追補  
Supplement to International Air Pollution Prevention Certificate  
(IAPP 証書)  
(IAPP Certificate)

構造及び設備に関する記録  
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT

地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

(印章)

条約附属書 VI 第 9 規則 (8) の規定を適用する場合における検査基準日を繰り上げる裏書  
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE  
WHERE REGULATION 9(8) APPLIES

条約附属書 VI 第 9 規則 (8) の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。  
In accordance with regulation 9(8) of Annex VI of the Convention , the new anniversary date is

.....  
場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

(印章)

条約附属書 VI 第 9 規則 (8) の規定に従い、新たな検査基準日は、.....とする。  
In accordance with regulation 9(8) of Annex VI of the Convention , the new anniversary date is

.....  
場所  
Place:.....  
日付  
Date: .....

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長

(印章)

国際大気汚染防止証書の追補  
Supplement to International Air Pollution Prevention Certificate  
(IAPP 証書)  
(IAPP Certificate)

構造及び設備に関する記録  
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)附属書 VI の規定に関するものである。

In respect of the provisions of Annex VI of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

注釈  
Notes:

- 1 この記録は、IAPP 証書に常に添付しておく。IAPP 証書は、いかなる時も船内に備えておく。
- 1 This Record shall be permanently attached to the IAPP Certificate. The IAPP Certificate shall be available on board the ship at all times.
- 2 記録は、少なくとも英語、フランス語又はスペイン語であること。発給国の公用語が併記されている場合において記載の不一致がある場合には、発給国の公用語による記載が優先する。
- 2 The Record shall be at least in English, French or Spanish. If an official language of the issuing country is also used, this shall prevail in case of a dispute or discrepancy.
- 3 記入欄には、「該当する。」又は「適用がある。」の場合は「×」を、また「該当しない」又は「適用がない。」の場合は「-」を、記入する。
- 3 Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (x) for the answer "yes" and "applicable" or a (-) for the answers "no" and "not applicable" as appropriate.
- 4 別段の定めがない限り、この記録において、「規則」とは条約附属書 VI の規則をいい、また「決議」又は「回章」とは、国際海事機関が採択したものをいう。
- 4 Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and resolutions or circulars refer to those adopted by the International Maritime Organization.

## 1. 船舶の要目

### Particulars of ship

- 1.1 船名  
Name of ship
  - 1.2 船舶番号及び信号符字  
Distinctive number or letters
  - 1.3 国際海事機関船舶識別番号  
IMO number
  - 1.4 船籍港  
Port of registry
  - 1.5 総トン数  
Gross tonnage
  - 1.6 キールが据え付けられた日又はこれと同様の建造段階に達した日  
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction
  - 1.7 原動機の改造を開始した日 (適用のある場合) (第13規則)  
Date of commencement of major engine conversion (if applicable) (regulation 13)
- ## 2. 船舶からの大気汚染に係る排出の規制
- ### Control of emissions from ships
- 2.1 オゾン層破壊物質 (第12規則)  
Ozone depleting substances (regulation 12)
    - 2.1.1 ハロンを収納している次の消火装置及び設備は、使用を続けることができる。

この記録は、1973年の船舶による汚染の防止のための国際条約に関する1978年の議定書によって修正された同条約(以下「条約」という。)附属書 VI の規定に関するものである。

In respect of the provisions of Annex VI of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (hereinafter referred to as "the Convention").

注釈  
Notes:

- 1 この記録は、IAPP 証書に常に添付しておく。IAPP 証書は、いかなる時も船内に備えておく。
- 1 This Record shall be permanently attached to the IAPP Certificate. The IAPP Certificate shall be available on board the ship at all times.
- 2 記録において使用される言語が英語、フランス語又はスペイン語でない場合には、これらの言語のいずれかによる訳文を付する。
- 2 If the language of the original Record is not English, French or Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.
- 3 記入欄には、「該当する。」又は「適用がある。」の場合は「×」を、また「該当しない」又は「適用がない。」の場合は「-」を、記入する。
- 3 Entries in boxes shall be made by inserting either a cross (x) for the answer "yes" and "applicable" or a (-) for the answers "no" and "not applicable" as appropriate.
- 4 別段の定めがない限り、この記録において、「規則」とは条約附属書 VI の規則をいい、また「決議」又は「回章」とは、国際海事機関が採択したものをいう。
- 4 Unless otherwise stated, regulations mentioned in this Record refer to regulations of Annex VI of the Convention and resolutions or circulars refer to those adopted by the International Maritime Organization.

## 1. 船舶の要目

### Particulars of ship

- 1.1 船名  
Name of ship
  - 1.2 船舶番号及び信号符字  
Distinctive number or letters
  - 1.3 国際海事機関船舶識別番号  
IMO number
  - 1.4 船籍港  
Port of registry
  - 1.5 総トン数  
Gross tonnage
  - 1.6 キールが据え付けられた日又はこれと同様の建造段階に達した日  
Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction
  - 1.7 原動機の改造を開始した日 (適用のある場合) (第13規則)  
Date of commencement of major engine conversion (if applicable) (regulation 13)
- ## 2. 船舶からの大気汚染に係る排出の規制
- ### Control of emissions from ships
- 2.1 オゾン層破壊物質 (第12規則)  
Ozone depleting substances (regulation 12)
    - 2.1.1 ハロンを収納している次の消火装置及び設備は、使用を続けることができる。

The following fire extinguishing systems and equipment containing halons may continue in service:.....

| 装置又は設備<br>System equipment | 設置場所<br>Location on board |
|----------------------------|---------------------------|
|                            |                           |

2.1.2 CFCsを収納している次の装置及び設備は、使用を続けることができる。  
The following systems and equipment containing CFCs may continue in service:.....

| 装置又は設備<br>System equipment | 設置場所<br>Location on board |
|----------------------------|---------------------------|
|                            |                           |

2.1.3 2020年1月1日前に搭載された、ハロゲン化されたクロロフルオロカーボン (HCFCs)を含む次の装置は、使用を続けることができる。  
The following systems containing hydro-chlorofluorocarbons (HCFCs) installed before 1 January 2020 may continue in service: .....

| 装置又は設備<br>System equipment | 設置場所<br>Location on board |
|----------------------------|---------------------------|
|                            |                           |

2.2 窒素酸化物 (NOx) (第13規則)  
Nitrogen oxides (NOx) (regulation 13)

2.2.1 出力が130kWを超え、2000年1月1日以後に搭載された次の原動機は、窒素酸化物技術規則に従い、第13規則(3)(a)の排出基準に適合する。  
The following diesel engines with power output greater than 130kW, and installed on a ship constructed on or after 1 January 2000, comply with the emission standards of regulation 13(3)(a) in accordance with the NOx Technical code:

| 原動機製造者等及び原動機の型式<br>Manufacturer and model | 製造番号<br>Serial number | 使用形態<br>Use | 定格出力 (kW)<br>Power output (kW) | 定格回転速度 (RPM)<br>Rated speed (RPM) |
|---|-----------------------|-------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |                       |             |                                |                                   |

2.2.2 出力が130kWを超え、第13規則(2)に規定される主要な改造を2000年1月1日以後に行つた次の原動機は、窒素酸化物技術規則に従い、第13規則(3)(a)の排出基準に適合する。  
The following diesel engines with power output greater than 130kW, and which underwent major conversion per regulation 13(2) on or after 1 January 2000, comply with the emission standards of regulation 13(3)(a) in accordance with the NOx Technical code:

The following fire extinguishing systems and equipment containing halons may continue in service:.....

| 装置又は設備<br>System equipment | 設置場所<br>Location on board |
|----------------------------|---------------------------|
|                            |                           |

2.1.2 CFCsを収納している次の装置及び設備は、使用を続けることができる。  
The following systems and equipment containing CFCs may continue in service:.....

| 装置又は設備<br>System equipment | 設置場所<br>Location on board |
|----------------------------|---------------------------|
|                            |                           |

2.1.3 2020年1月1日前に搭載された、ハロゲン化されたクロロフルオロカーボン (HCFCs)を含む次の装置は、使用を続けることができる。  
The following systems containing hydro-chlorofluorocarbons (HCFCs) installed before 1 January 2020 may continue in service: .....

| 装置又は設備<br>System equipment | 設置場所<br>Location on board |
|----------------------------|---------------------------|
|                            |                           |

2.2 窒素酸化物 (NOx) (第13規則)  
Nitrogen oxides (NOx) (regulation 13)

2.2.1 出力が130kWを超え、2000年1月1日以後に搭載された次の原動機は、窒素酸化物技術規則に従い、第13規則(3)(a)の排出基準に適合する。  
The following diesel engines with power output greater than 130kW, and installed on a ship constructed on or after 1 January 2000, comply with the emission standards of regulation 13(3)(a) in accordance with the NOx Technical code:

| 原動機製造者等及び原動機の型式<br>Manufacturer and model | 製造番号<br>Serial number | 使用形態<br>Use | 定格出力 (kW)<br>Power output (kW) | 定格回転速度 (RPM)<br>Rated speed (RPM) |
|---|-----------------------|-------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |                       |             |                                |                                   |

2.2.2 出力が130kWを超え、第13規則(2)に規定される主要な改造を2000年1月1日以後に行つた次の原動機は、窒素酸化物技術規則に従い、第13規則(3)(a)の排出基準に適合する。  
The following diesel engines with power output greater than 130kW, and which underwent major conversion per regulation 13(2) on or after 1 January 2000, comply with the emission standards of regulation 13(3)(a) in accordance with the NOx Technical code:

| 原動機製造者等及び原動機の型式<br>Manufacturer and model | 製造番号<br>Serial number | 使用形態<br>Use | 定格出力 (kW)<br>Power output (kW) | 定格回転速度 (RPM)<br>Rated speed (RPM) |
|---|-----------------------|-------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |                       |             |                                |                                   |

- 2.2.3 出力が130kWを超え、2000年1月1日以後に搭載された次の原動機は、又は出力が130kWを超え、第13規則(2)に規定される主要な改造を2000年1月1日以後に行つた次の原動機は、第13規則(3)及び窒素酸化物技術規則に従つた窒素酸化物低減装置又は他の同等の装置を備えている。  
The following diesel engines with power output greater than 130kW, and installed on a ship constructed on or after 1 January 2000, or with power output greater than 130kW, and which underwent major conversion per regulation 13(2) on or after 1 January 2000, are fitted with an exhaust gas cleaning system or other equivalent methods in accordance with regulation 13(3), and the NOx Technical code:.....

| 原動機製造者等及び原動機の型式<br>Manufacturer and model | 製造番号<br>Serial number | 使用形態<br>Use | 定格出力 (kW)<br>Power output (kW) | 定格回転速度 (RPM)<br>Rated speed (RPM) |
|---|-----------------------|-------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |                       |             |                                |                                   |

- 2.2.4 上記2.2.1、2.2.2及び2.2.3のうち次の原動機は、窒素酸化物技術規則に従つた窒素酸化物排出監視記録装置を備えている。  
The following diesel engines from 2.2.1, 2.2.2 and 2.2.3 above are fitted with NOx emission monitoring and recording devices in accordance with the NOx Technical Code:.....

| 原動機製造者等及び原動機の型式<br>Manufacturer and model | 製造番号<br>Serial number | 使用形態<br>Use | 定格出力 (kW)<br>Power output (kW) | 定格回転速度 (RPM)<br>Rated speed (RPM) |
|---|-----------------------|-------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |                       |             |                                |                                   |

2.3 硫黄酸化物(SOx) (第14規則)

Sulphur oxides (SOx) (regulation 14)

- 2.3.1 船舶が第14規則(3)に規定する硫黄酸化物排出規制海域内を運航する場合、船舶は、  
When the ship operates within an SOx Emission Control Area specified in regulation 14(3), the ship uses:
- 1 硫黄分1.5%以下の燃料油を使用し、これを燃料油供給証明書で書証する。;又は
  - 1 fuel oil with a sulphur content that does not exceed 1.5% m/m as documented

| 原動機製造者等及び原動機の型式<br>Manufacturer and model | 製造番号<br>Serial number | 使用形態<br>Use | 定格出力 (kW)<br>Power output (kW) | 定格回転速度 (RPM)<br>Rated speed (RPM) |
|---|-----------------------|-------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |                       |             |                                |                                   |

- 2.2.3 出力が130kWを超え、2000年1月1日以後に搭載された次の原動機は、又は出力が130kWを超え、第13規則(2)に規定される主要な改造を2000年1月1日以後に行つた次の原動機は、第13規則(3)及び窒素酸化物技術規則に従つた窒素酸化物低減装置又は他の同等の装置を備えている。  
The following diesel engines with power output greater than 130kW, and installed on a ship constructed on or after 1 January 2000, or with power output greater than 130kW, and which underwent major conversion per regulation 13(2) on or after 1 January 2000, are fitted with an exhaust gas cleaning system or other equivalent methods in accordance with regulation 13(3), and the NOx Technical code:.....

| 原動機製造者等及び原動機の型式<br>Manufacturer and model | 製造番号<br>Serial number | 使用形態<br>Use | 定格出力 (kW)<br>Power output (kW) | 定格回転速度 (RPM)<br>Rated speed (RPM) |
|---|-----------------------|-------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |                       |             |                                |                                   |

- 2.2.4 上記2.2.1、2.2.2及び2.2.3のうち次の原動機は、窒素酸化物技術規則に従つた窒素酸化物排出監視記録装置を備えている。  
The following diesel engines from 2.2.1, 2.2.2 and 2.2.3 above are fitted with NOx emission monitoring and recording devices in accordance with the NOx Technical Code:.....

| 原動機製造者等及び原動機の型式<br>Manufacturer and model | 製造番号<br>Serial number | 使用形態<br>Use | 定格出力 (kW)<br>Power output (kW) | 定格回転速度 (RPM)<br>Rated speed (RPM) |
|---|-----------------------|-------------|--------------------------------|-----------------------------------|
|   |                       |             |                                |                                   |

2.3 硫黄酸化物(SOx) (第14規則)

Sulphur oxides (SOx) (regulation 14)

- 2.3.1 船舶が第14規則(3)に規定する硫黄酸化物排出規制海域内を運航する場合、船舶は、  
When the ship operates within an SOx Emission Control Area specified in regulation 14(3), the ship uses:
- 1 硫黄分1.5%以下の燃料油を使用し、これを燃料油供給証明書で書証する。;又は
  - 1 fuel oil with a sulphur content that does not exceed 1.5% m/m as documented



- by bunker delivery notes; or.....
- . 2 硫黄酸化物の排出を6.0g SOx/kWh未満に低減するための、承認された硫黄酸化物放出低減装置を使用する。;又は
- . 2 an approved exhaust gas cleaning system to reduce SOx emissions below 6.0g SOx/kWh; or.....
- . 3 硫黄酸化物の排出を6.0g SOx/kWh未満に低減するためのその他の技術を使用する。
- . 3 other approved technology to reduce SOx emissions below 6.0g SOx/kWh.
- 2.4 揮発性有機化合物質 (VOCs) (第15規則)  
Volatile organic compounds (VOCs) (regulation 15)
- 2.4.1 このタンカーは、MSC/Circ. 585 に従って承認された蒸気収集装置を有している。  
The tanker has a vapour collection system installed and approved in accordance with MSC/Circ. 585. ....
- 2.5 船舶に搭載される船舶発生油等焼却設備  
The ship has an incinerator:
- . 1 改正された海洋環境保護委員会決議76(40)に適合している。  
which complies with resolution MEPC. 76(40) as amended .....
- . 2 2000年1月1日前に搭載されたので、改正された海洋環境保護委員会決議76(40)に適合していない。  
installed before 1 January 2000 which does not comply with resolution MEPC. 76(40) as amended.....

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)

Issued at .....  
(Place of issue of the Record)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長  
(印章)

- by bunker delivery notes; or.....
- . 2 硫黄酸化物の排出を6.0g SOx/kWh未満に低減するための、承認された硫黄酸化物放出低減装置を使用する。;又は
- . 2 an approved exhaust gas cleaning system to reduce SOx emissions below 6.0g SOx/kWh; or.....
- . 3 硫黄酸化物の排出を6.0g SOx/kWh未満に低減するためのその他の技術を使用する。
- . 3 other approved technology to reduce SOx emissions below 6.0g SOx/kWh.
- 2.4 揮発性有機化合物質 (VOCs) (第15規則)  
Volatile organic compounds (VOCs) (regulation 15)
- 2.4.1 このタンカーは、MSC/Circ. 585 に従って承認された蒸気収集装置を有している。  
The tanker has a vapour collection system installed and approved in accordance with MSC/Circ. 585. ....
- 2.5 船舶に搭載される船舶発生油等焼却設備  
The ship has an incinerator:
- . 1 改正された海洋環境保護委員会決議76(40)に適合している。  
which complies with resolution MEPC. 76(40) as amended .....
- . 2 2000年1月1日前に搭載されたので、改正された海洋環境保護委員会決議76(40)に適合していない。  
installed before 1 January 2000 which does not comply with resolution MEPC. 76(40) as amended.....

この記録は、すべての点について正しいことを証明する。  
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

.....において発給した。  
(証書の発給の場所)

Issued at .....  
(Place of issue of the Record)

.....  
(発給の日)  
.....  
(Date of issue)

地方運輸局長  
運輸監理部長  
地方運輸局運輸支局長  
地方運輸局海事事務所長  
運輸監理部海事事務所長  
地方運輸局運輸支局海事事務所長  
沖縄総合事務局長  
運輸事務所長  
(印章)